

instruction manual

**eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
navodilo za uporabo
návod k použití
instrukcja użytkowania
uputa za uporabu**



LH 300

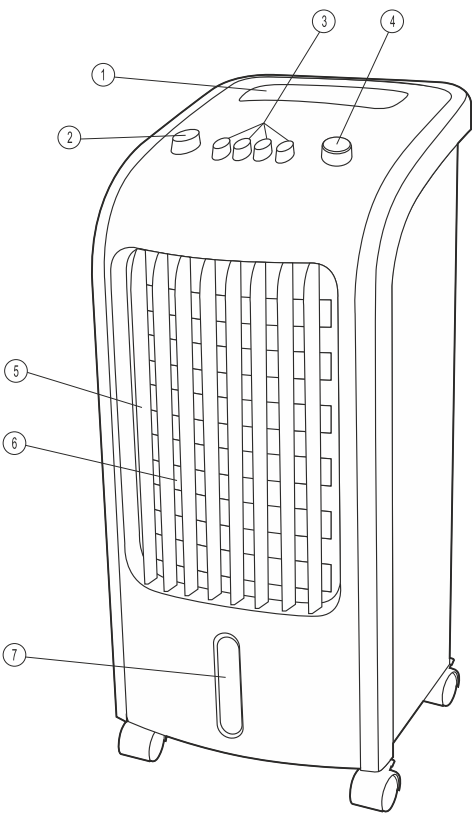


figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica •
1. skica • 1. obrázek • rys. 1. • 1. slika

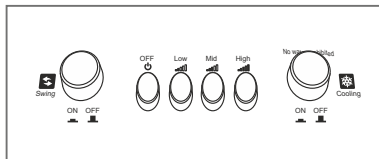


figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica •
2. skica • 2. obrázek • rys. 2. • 2. slika

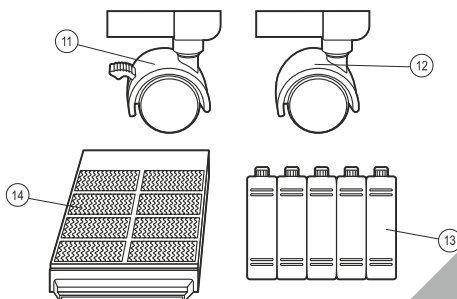
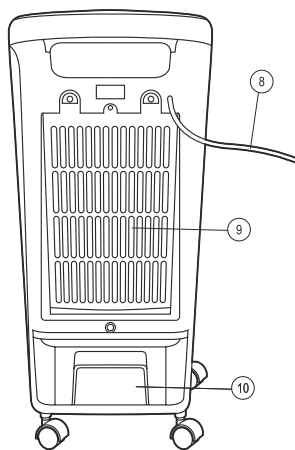


figure 3. • 3. ábra • 3. obraz • figura 3. • 3. skica •
3. skica • 3. obrázek • rys. 3. • 3. slika

air cooler, humidifier

Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

WARNINGS

1. Confirm that the appliance has not been damaged in transit!
2. The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand –alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on because any covering or improper location of the unit can cause an accident.
3. Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be present. Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres!
4. Operate only under constant supervision!
5. Do not operate unattended in the presence of children!
6. Only for indoor use, in a dry place. Protect from humidity (e.g. bathrooms, swimming pools)!
7. it is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas!
8. It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in confined spaces (<5 m²) such as elevators!
9. When not planning to use the unit for an extended period of time, switch it off then remove the power plug from the outlet!
10. Always remove power from the appliance before relocating it!
11. Only move it by using the recessed carrying handle!
12. If any irregular operation is detected (e.g., unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug!
13. Make sure that no foreign objects or liquid can enter the appliance through the openings.
14. Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation.
15. Power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning!
16. Do not touch the unit or the power cable with wet hands!
17. The appliance may only be connected to 230 V~ / 50 Hz electric wall outlets!
18. Unwind the power cable completely!
19. Do not lead the power cable over the appliance!
20. Do not lead the power cable under carpets, doormats etc!
21. The appliance should be located so as to allow easy access and remove of the power plug!
22. Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over!
23. The unit is intended for household use. No industrial use is permitted!

Caution: Risk of electric shock!



Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

Features

The device is usable to freshen, cool closed premises. It cools the air circulating through it by evaporating cold water, and so assures a comfortable temperature sensation. The speed of the airflow is adjusted by a fan with 3 speed stages, and its dispersion by off and on switchable control blades. It comes from its operation principle that it is not suited to cool premises by more Celsius degree efficiently.

figure 1.

1. carrying handle • 2. air control button • 3. ventilator stage selection buttons • 4. humidifier button • 5. vertical control blades • 6. horizontal, hand adjustable control blades • 7. water tank inspection window

figure 2.

8. network connection cable • 9. Air Filter • 10. water tank

figure 3.

11. wheels with brake • 12. wheels without brake • 13. freezer packs • 14. vaporizer mat

Assembly and installation of the unit

1. Remove the packaging carefully taking care not to damage the plastic body with the scissors or knife.
2. Put the wheels tightly on their place, with the ones with the brake in front, and the other two to the back.
3. Fill the freezer packs with water, so that at the top 1 cm space remains empty. The powder inside the freezer packs is dissolved this way. The powder is not edible! Freeze the freezer packs in a freezer.
4. Pull the water tank until it stops. Put in it at maximum 3 cooled freezer packs, then fill the tank with water till the MAX sign. After this the water level will be displayed at the outlet of the collecting tray.
5. Push the water tank back to its place carefully, and lock it against accidental pull-outs.
6. Set the unit on a stable and horizontal base, keeping it away from radiating heat sources and naked flame.
7. Only connect the unit to the mains after this has been done.

Operating the device

The devices fan can be switched into 3 stages: „Low“, „Mid“ and „High“. The „OFF“ button shuts the fan down.

By pressing the „Swing“ button the air control blades can be activated, which disperse the outflow of air to the left and right. The control blades responsible for directing the airflow up and down must be set manually.

If there is enough water in the tank, then the vaporization function can be turned on by pressing the „Cooling“ button. Do not turn this function on if there is no water in the tank!

Cleaning

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.

1. Prior to cleaning switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet!
2. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside of and on the electric components of the fan.
3. Pull out and clean the inside of the water tank.
4. Remove the backside air filter (9) then pull out the vaporizer mat. If mold stains are noticed on the mat, replace it with a new one!
5. Reinstall the fan!

Troubleshooting

Cause	Possible solution
The fan does not turn on	Check the power supply! Check the switch!
the air flow control does not work	Check the switch! Check if the control blades are stuck
The outflow of air is not humid enough	Check the water tank



Waste equipment must not be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply: 230 V ~ / 50 Hz
Appliance protection class II.
Maximum fan - air mass volume $F = 4,5 \text{ m}^3/\text{min}$
Fan input power $P = \text{max } 80,0 \text{ W}$
Service value $SV = 0,056 \text{ (m}^3/\text{min)}/\text{W}$
Power consumption during standby $P_{\text{sb}} = 0,0 \text{ W}$
Fan acoustic power level $L_{\text{wa}} = 60 \text{ dB(A)}$
Maximum air speed $c = 7,5 \text{ m/sec}$
Service value standard IEC 60897:1986 (corr. 1992)
Length of power cable: 1,5 m
Outside dimensions: 25 x 58 x 28 cm
Weight: 4 kg



Luftkühler, Luftbefeuchter

Vor Inbetriebnahme des Heizungsgerätes lesen Sie zur sicheren Anwendung alle Anweisungen und Sicherheitshinweise. Heben Sie diese Bedienungsanleitung auf!

Dieses Gerät kann von Personen, die verminderte körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten haben oder nicht über ausreichende Erfahrung und Kenntnisse verfügen, sowie ferner von Kindern ab einem Alter von 8 Jahren nur in dem Fall verwendet werden, wenn die Verwendung unter Aufsicht erfolgt oder sie hinsichtlich der Verwendung des Gerätes unterwiesen werden, sowie die bei der sicheren Verwendung entstehenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Kinder dürfen die Reinigung des Gerätes oder die Benutzer-Wartung ausschließlich unter Aufsicht durchführen.

Warnungen

1. Überprüfen, ob das Gerät beim Transport beschädigt wurde!
2. Das Gerät darf nicht zusammen mit einem Programmschalter, Zeitschalter oder eigenständigen ferngesteuerten Anlagen usw. betrieben werden, welche das Gerät selbständig einschalten könnten, weil etwaige Abdeckung oder unsachgemäße Aufstellung des Gerätes einen Unfall verursachen könnten.
3. Das Gerät darf nicht in Räume benutzt werden, wo sich entzündliche Dämpfe oder explosive Pulvern freisetzen könnten. Nicht in entzündlicher oder explosiver Umgebung einsetzen!
4. Das Gerät darf nur unter ständiger Aufsicht betrieben werden!
5. Es ist verboten, das Gerät in der Nähe von Kindern unbeaufsichtigt zu betreiben!
6. Ausschließlich in trockener Umgebung im Innenbereich benutzen! Vor Feuchtigkeit schützen (z.B. Badezimmer, Schwimmbad)!
7. es ist VERBOTEN, das Gerät in der Nähe von Badewannen, Waschbecken, Duschen, Schwimmbecken oder Saunas zu benutzen!
8. Es ist verboten, das Gerät in Fahrzeugen oder engen (<5 m²), geschlossenen Räumen (z.B. Aufzug) zu benutzen!
9. Bei längerem Nichtgebrauch, das Gerät ausschalten, und Netzstecker herausziehen!
10. Vor dem Bewegen ist das Gerät in jedem Falle vom Netz zu trennen!
11. Das Gerät nur Bewegen mit der vertieft Tragegriff!
12. Bei außerordentlichen Erscheinungen (z.B. ungewöhnliche Geräusche aus dem Gerät oder Brandgeruch) ist das Gerät sofort auszuschalten und vom Netz zu trennen!
13. Dafür sorgen, dass keine Gegenstände oder Flüssigkeiten durch die Öffnungen ins Gerät eindringen.
14. Von Staub, Feuchtigkeit, Sonneneinstrahlung und direkter Wärmeeinwirkung schützen.
15. Gerät vor der Reinigung durch Herausziehen des Netzsteckers vom Netz trennen!
16. Gerät oder Anschlusskabel nie mit nassen Händen anfassen!
17. Das Gerät darf nur an eine Wandsteckdose mit der Spannung 230 V~ / 50 Hz angeschlossen werden!
18. Anschlusskabel ganz abrollen!
19. Anschlusskabel nicht auf dem Gerät führen!
20. Anschlusskabel nie unter Teppiche, Fußabstreifern usw. führen!
21. Gerät entsprechend aufstellen, so dass der Stecker leicht zugänglich ist und herausgezogen werden kann!
22. Anschlusskabel in geeigneter Weise führen, damit es nicht zufällig herausgezogen werden kann und keine Stolpergefahr darstellt!
23. Benutzung nur zu Privatzwecken, keine gewerbliche Nutzung gestattet!

STROMSCHLAGEGFAHR!



Das Auseinandernehmen, Veränderung des Gerätes oder Zubehörs ist verboten! Bei Beschädigung eines Bestandteils sofort vom Stromnetz trennen und Fachmann kontaktieren.



Bei Beschädigung des Netzkabels, darf es nur vom Hersteller oder Service-Vertreter oder anderem entsprechend geschultem Fachpersonal ausgetauscht werden!

Funktionen

Das Gerät ist verwendbar, zu erfrischen, kühl geschlossene Räume. Es kühlt die Luft zirkuliert durch sie durch Verdampfen von kaltem Wasser, und so sichert eine angenehme Temperatur Gefühl. Die Geschwindigkeit der Luftströmung wird durch einen Ventilator mit 3 Geschwindigkeitsstufen eingestellt, und dessen Dispersion durch Aus- und schaltbare Lamellen. Aufgrund seines Funktionsprinzips es ist nicht geeignet, um die Temperatur in den Räumen signifikant zu senken.

Abbildung 1.

1. Tragegriff • 2. Luftfeuertaste • 3. Ventilatorstufe Auswahltasten • 4. Befuchter-Taste • 5. vertikale Lamelle • 6. horizontal, Hand einstellbaren Lamelle • 7. Wassertank Sichtfenster

Abbildung 2.

8. Netzkabel • 9. Luftfilter • 10. Wassertank

Abbildung 3.

11. Räder mit Bremse • 12. Räder ohne Bremse • 13. Kühlakkus • 14. Verdunstermatte

Montage und Installation des Gerätes

1. Die Verpackung sorgfältig entfernen, auf keinen Fall den Kunststoffmantel des Ventilators mit einer Schere oder einem Messer beschädigen.
2. Legen Sie die Räder fest auf ihrem Platz, mit denen, die mit dem Brems vor, und die beiden anderen auf der Rückseite.
3. Füllen Sie die Kühlakkus mit Wasser, so dass oben eine 1 cm Platz bleibt leer. Das Pulver in den Kühlakkus auf diese Weise wird gelöst. Das Pulver ist nicht essbar! Einfrieren der Kühlakkus in einem Gefrierschrank.
4. Ziehen Sie den Wassertank bis zum Anschlag. Setzen Sie in es maximal 3 gekühlte Kühlakkus, dann füllen Sie den Tank mit Wasser, bis die MAX-Zeichen. Danach wird der Wasserstand am Ausgang der Auffangwanne dargestellt werden.
5. Schieben Sie den Wassertank wieder an seinen Platz sorgfältig ein, und verriegeln Sie ihn gegen unbeabsichtigte Auszüge.
6. Stellen Sie das Gerät auf eine stabile und horizontale Basis, halten Sie es von Wärmebestrahlung und offenen Flammen.
7. Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz, nachdem dies geschehen ist.

Betrieb des Gerätes

Die Ventilator kann in 3 Stufen umgeschaltet werden: „Low“, „Mid“ and „High“. Die Taste „OFF“ schaltet den Ventilator aus.

Durch Drücken der "Swing" Button werden die Lamellen aktivieren, die Disperse das Ausströmen von Luft zu dem linken und rechten. Die Lamellen Verantwortlich für die Leitung der Luftstrom nach oben und unten muss manuell eingestellt werden.

Wenn es genug Wasser im Tank ist, kann die Verdampfungsfunktion durch Drücken der "Kühlen" Taste eingeschaltet werden. Schalten Sie diese Funktion auf, wenn kein Wasser in den Tank ist!

Reinigung

Im Interesse der optimalen Funktion, kann das Gerät die Reinigung mindestens einmal im Monat benötigen, abhängig von der Art der Anwendung und Verschmutzungsgrad.

1. Vor der Reinigung das Gerät ausschalten durch Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose!
2. Verwenden Sie ein leicht angefeuchtetes Tuch, um der Geräte zu reinigen. Verwenden Sie keine aggressive Reinigungsmittel. Vermeiden Sie, dass Wasser in der und auf die elektrischen Komponenten des Gerätes!
3. Ziehen Sie und reinigen Sie das Innere des Wasserbehälters.
4. Den Luftfilter an der Rückseite (9) ziehen Sie dann die Verdunstermatte. Wenn Schimmelflecken sind auf der Matte aufgefallen, ersetzen Sie sie durch eine neue!
5. Installieren Sie den Ventilator!

FEHLERSUCHE

Ursache	Mögliche Lösung
Der Ventilator lässt sich nicht einschalten	Überprüfen Sie die Stromversorgung! Überprüfen Sie den Schalter!
nem működik a légterelés	Überprüfen Sie den Schalter! Überprüfen Sie ob die Lamellen gesteckt sind
Der Abfluss der Luft nicht feucht genug	Überprüfen Sie den Wassertank



Dieses Piktogramm – welches auf die Verpackung zu finden ist – bedeutet, dass das Gerät nicht mit dem Hausmüll gehandhabt werden darf. Das Gerät muss an einer Müllsammelstelle abgegeben werden, die über eine Genehmigung zur Übernahme von elektronischem Müll verfügt oder an der kommunalen Müllsammelstelle.

Mit dieser Tätigkeit schützen Sie die Umwelt, Ihre eigene Gesundheit und die Ihrer Mitmenschen. Aktuell Informationen in Bezug auf die Entsorgung, bekommen Sie von der Kommunalverwaltung, der Müllabfuhr, oder vom dem Geschäft wo Sie das Produkt gekauft haben.

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Stromversorgung: 230 V ~ / 50 Hz
Geräteschutzklasse II.
Der maximalen Ventilator – Luftmassenvolumen $F = 4,5 \text{ m}^3/\text{min}$
Fan-Eingangsleistung $P = \text{max } 80,0 \text{ W}$
Service Qualität $SV = 0,056 \text{ (m}^3/\text{min)}/\text{W}$
Stromverbrauch im Standby $P_{\text{SB}} = 0,0 \text{ W}$
Ventilator Schalleistungspegel $L_{\text{WA}} = 60 \text{ dB(A)}$
Maximale Luftgeschwindigkeit $c = 7,5 \text{ m/sec}$
Service Qualität Standard IEC 60897:1986 (corr. 1992)
Anschlusskabel Länge: 1,5 m
Außenmaße: 25 x 58 x 28 cm
Gewicht: 4 kg



A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a biztonságos használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.

FIGYELMEZTETÉSEK

1. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
2. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése balesetet okozhat.
3. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
4. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
5. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
6. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja páras környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)!
7. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
8. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m²), zárt helyiségekben használni (pl. lift)!
9. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt!
10. Mielőtt mozgatja a készüléket, minden esetben áramtalanítsa azt!
11. Csak a süllyesztett hordfűlnél fogva szabad mozgatni!
12. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
13. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
14. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hősugárzástól!
15. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
16. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
17. Csak 230V~ / 50Hz feszültségű csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
18. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
19. Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken!
20. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő, stb. alatt!
21. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
22. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki!
23. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!

Áramütésveszély!



Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

JELLEMZŐK

A készülék zárt légteret frissítésére, hűtésére használható. Hideg víz elpárolgatásával hűti le a rajta keresztül áramló levegőt, így biztosít kellemes hőérzetet. A levegő sebességét 3 fokozatú ventilátor, elosztászatú ki- és bekapcsolható légterelő lamellák biztosítják. Működési elvéből következők, hogy nem alkalmas a légtér több Celsius fokkal való hatékony hűtésére.

1. ÁBRA

1. hordfűl • 2. légterelés gomb • 3. ventilátor fokozatválasztó gombok • 4. párasítás gomb • 5. függőleges lamellák • 6. vízszintes, kézzel állítható lamellák • 7. víztartály ellenőrző ablak

2. ÁBRA

8. hálózati csatlakozóvezeték • 9. levegőszűrő • 10. víztartály

3. ÁBRA

11. kerekek fékkel • 12. kerekek fék nélkül • 13. jégakkuk • 14. párolgató betét

A készülék összeszerelése, üzembe helyezése

1. A csomagolóanyagot óvatosan távolítsa el, nehogy olóval vagy késsel megsértsen a műanyag burkolatot.
2. A kerekeket szorosan illeszze a helyükre, a fékkel rendelkezőket előre, a másik kettőt hátra.
3. A jégakkukat töltsen fel vízzel úgy, hogy felül 1 cm maradjon üresen. A jégakkukban lévő por így feloldódik. A por nem ehető! Fagyasztószekrényben hűtse le a jégakkukat.
4. Húzza ki a víztartályt ütközésig. Tegyen bele max. 3 lehűtött jégakkut, majd töltsen fel a tartályt vízzel a MAX jelig. Ekkor jelenik meg a gyűjtőláca kifolyó nyílásánál a vízszint.
5. Tolja vissza óvatosan a helyére a víztartályt, majd reteszelje kihűződés ellen.
6. Állítsa a készüléket szilárd, vízszintes felületre, tartsa távol sugárzó hőtől, nyílt lángtól.
7. Csak ezt követően csatlakoztassa az elektromos hálózathoz.

A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

A készülék ventilátora három fokozatban kapcsolható: alacsony („Low”), közepes („Mid”) és nagy („High”). Az „OFF” gombbal kikapcsolhatja a ventilátort. A „Swing” gomb benyomásával aktiválhatja a légterelő lamellákat, melyek jobbra-balra mozogva osztalják el a kiáramló levegőt. Fel és le irányú tereléshez a kézzel állítható lamellák használhatók. Ha megfelelő mennyiségű víz van a tartályban, akkor bekapcsolhatja a párolgatót a „Cooling” gomb benyomásával. Ha nincs víz a tartályban, akkor ne kapcsolja be ezt az üzemmódot!

Tisztítás

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószerkeket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!
3. Húzza ki és tisztítsa meg a víztartály belsejét.
4. Vegye le a hátsó levegőszűrőt (9) majd vegye ki a párolgató betétet. Ha penészfoltokat lát a betétben, cserélje ki egy újra!
5. Helyezze a készüléket újra üzembe!

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
nem kapcsol be a ventilátor	ellenőrizze a hálózati tápellátást ellenőrizze a kapcsolót
nem működik a légterelés	ellenőrizze a kapcsolót ellenőrizze, hogy elakadtak-e a lamellák
nem elég páras a kiáramló levegő	ellenőrizze a víztartályt



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegetben és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük.

Tájékoztató a hulladékkezelésről: www.sal.hu

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: 230 V ~ / 50 Hz
Érintésvédelmi osztály II.
maximális ventilátor-légtömegáram $F = 4,5 \text{ m}^3/\text{min}$
a ventilátor bemeneti elektromos teljesítménye $P = \text{max } 80,0 \text{ W}$
üzemérték $SV = 0,056 \text{ (m}^3/\text{min)/W}$
energiafogyasztás készenléti üzemmódban $P_{\text{sz}} = 0,0 \text{ W}$
a ventilátor hangteljesítményszintje $L_{\text{WA}} = 60 \text{ dB(A)}$
legnagyobb légsebesség $c = 7,5 \text{ m/sec}$
mérési szabvány az üzemértékhez IEC 60879:1986 (corr. 1992)
csatlakozókábel hossza: 1,5 m
befoglaló mérete: 25 x 58 x 28 cm
tömege: 4 kg



ochladzovač, zvlhčovač vzduchu

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.

UPOZORNENIA

1. Presvedčte sa o tom, že prístroj sa počas prepravy nepoškodil!
2. Prístroj je zakázané napojiť na naprogramovateľný spínač, časový spínač alebo systém na diaľkové ovládanie, atď., ktoré môžu prístroj samostatne zapnúť, lebo prípadné zakrytie, nevhodné umiestnenie prístroja môžu spôsobiť nehodu.
3. Je zakázané používať tam, kde sa môže nachádzať horľavá para alebo výbušný prach!
Nepoužívajte v horľavom a výbušnom prostredí!
4. Prevádzkujte len pod neustálym dozorom!
5. Je zakázané prevádzkovať bez dozoru v blízkosti detí!
6. Používajte len vo vnútornom, suchom prostredí! Chráňte pred vlhkým prostredím a parou (napr. kúpeľňa, plaváreň)!
7. Prístroj je **ZAKÁZANÉ** používať v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny!
8. Je zakázané používať vo vozidlách alebo úzkych (< 5 m²), uzavretých priestoroch (napr. výťah)!
9. Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a odpojte z elektrickej siete!
10. Pri premiestňovaní prístroja odpojte ho od elektrickej siete!
11. Premiestňujte len pomocou zapustenej rukoväti!
12. Keď spozorujete akúkoľvek poruchu (napr. nezvyčajné zvuky vychádzajúce z prístroja alebo cítiť zápach spáleniny), ihneď vypnite prístroj a odpojte z elektrickej siete!
13. Dbajte na to, aby sa cez otvory nedostal do zariadenia žiadny predmet alebo tekutina.
14. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
15. Pred čistením prístroj odpojte z elektrickej siete vytiahnutím napájacej vidlice!
16. Nedotýkajte sa sieťového kábla mokrou rukou!
17. Prístroj pripojte len k elektrickej sieti s napätím 230V~ / 50Hz.
18. Sieťový kábel pripojte pri plnom rozvinutom stave!
19. Dbajte na to, aby sieťový prívod nevisel na prístroji!
20. Pripojovací kábel nevedte popod koberec, rohožku, atď.!
21. Prístroj umiestnite tak, aby pripojovacia vidlica bola ľahko dostupná, odpojiteľná!
22. Dbajte na umiestnenie pripojovacieho kábla, aby sa náhodou nevyťahol zo siete alebo aby sa o kábel nikto nepotkol!
23. Prístroj je vhodný len na súkromné účely, nie je určený na priemyselné používanie!

NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU PRÚDOM!



Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

Charakteristiky

Prístroj je určený na osvieženie, ochladenie vzduchu v uzavretom priestore. Pomocou odparovania studenej vody ochladzuje vzduch prúdiaci cez prístroj, takto zabezpečí svieži, príjemný pocit. Rýchlosť prúdenia vzduchu zabezpečí ventilátor s 3 stupňami rýchlosti, rozptýlenie vzduchu zabezpečia za- a vypnutelné lamely. Nie je vhodný na významné zníženie teploty vzduchu v miestnosti.

1. obrázok

1. držiak • 2. tlačidlo oscilácie • 3. tlačidlá na výber stupňa ventilátora • 4. tlačidlo odparovania • 5. zvislé lamely • 6. vodorovné lamely, manuálne nastaviteľné • 7. kontrolné okienko nádrže na vodu

2. obrázok

8. sieťový pripojovací kábel • 9. vzduchový filter • 10. nádrž na vodu

3. obrázok

11. kolieska s brzdou • 12. kolieska bez brzdy • 13. chladiace vložky • 14. odparovacia vložka

Montáž a prevádzka prístroja

- Baliaci materiál opatrne odstráňte, pričom dbajte na to, aby ste nožnicami alebo nožom nepoškodili plastový kryt.
- Kolieska pevne pripevnite na svoje miesto, kolieska s brzdou dopredu, kolieska bez brzdy dozadu.
- Chladiace vložky naplňte vodou tak, aby 1 cm od okraja zostali prázdne. Prášok vo vložkách sa takto rozpustí. Nejedlý prášok! Chladiace vložky schladte v mrazničke.
- Nádrž na vodu vytiahnite až na doraz. Vložte max. 3 schladené chladiace vložky a naplňte nádrž vodou do označenia MAX. Hladinu vody môžete sledovať pri otvorení otkru zbernej tácky.
- Nádrž na vodu opatrne zasuňte späť a zablokujte proti vytliahnutiu.
- Prístroj postavte na stabilný, vodorovný povrch, chráňte pred tepelným žiarením a otvoreným ohňom.
- Až potom ho pripojte do elektrickej siete.

Používanie prístroja

Môžete vybrať z troch stupňov rýchlosti ventilátora: nízka („Low“), stredná („Mid“) a vysoká („High“). Pomocou tlačidla „OFF“ môžete vypnúť ventilátor.

Pomocou tlačidla „Swing“ môžete aktivovať lamely oscilácie, ktoré pohybom doprava – doľava rozptýlia prúdiaci vzduch. Usmerňovať vzduch smerom hore a dole môžete pomocou lamiel, ktoré nastavíte manuálne.

Keď v nádrži sa nachádza potrebné množstvo vody, môžete zapnúť odparovanie pomocou tlačidla „Cooling“. Keď v nádrži sa nenachádza voda, nezapnite tento režim!

Čistenie

V záujme optimálneho fungovania prístroja, čistenie vykonajte podľa miery znečistenia, ale aspoň raz mesačne.

- Pred čistením najprv vypnite prístroj, potom odpojte z elektrickej siete vytlahnutím napájacej vidlice!
- Vonkajšiu časť prístroja očistite miernou vlhcou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja, na elektrické súčiastky nedostala voda!
- Vytiahnite a očistite nádrž na vodu aj z vnútornej strany.
- Odstarte zadný vzduchový filter (9) a odparovaciu vložku. Keď na vložke sa nachádza pleseň, tak vymeňte vložku!
- Až potom uveďte prístroj do prevádzky!

Riešenie problému

Problém	Riešenie problému
ventilátor sa nezapne	skontrolujte sieťové napojenie skontrolujte spínače
nefunguje oscilácia	skontrolujte spínač skontrolujte, či sa lamely neuviazli
vzduch prúdiaci von z prístroja nie je dostatočne vlhký	skontrolujte nádrž na vodu



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie	230 V ~ / 50 Hz
trieda ochrany	II.
maximálny prietok ventilátora	F = 4,5 m ³ /min
elek. výkon ventilátora na vstupe	P = max. 80,0 W
prevádzková hodnota	SV = 0,056 (m ³ /min)/W
spotreba energie v pohotovostnom režime	P _{ss} = 0,0 W
hlučnosť ventilátora	L _{WA} = 60 dB(A)
najväčšia rýchlosť vzduchu	c = 7,5 m/sec
norma na meranie prev. hodnoty	IEC 60897:1986 (corr. 1992)
dĺžka napájacieho kábla	1,5 m
rozmery	25 x 58 x 28 cm
hmotnosť	4 kg

răcitor de aer, umidificator

Înainte de punerea în funcțiune a aparatului, vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Originalul a fost redactat în limba maghiară.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informate cu privire la funcționarea aparatului și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este posibilă numai cu supravegherea unui adult.

ATENȚIONĂRI

1. Asigurați-vă că aparatul nu a suferit deteriorări pe parcursul transportului!
2. Este interzisă acționarea aparatului prin intermediul declanșatoarelor programabile, a temporizatoarelor sau a sistemelor de telecomandă separate care pot cupla în mod autonom aparatul, deoarece o eventuală acoperire a acestuia poate provoca pericol de accidente.
3. Este interzisă folosirea aparatului în locurile unde se pot forma vapori inflamabili sau pot fi eliberate pulberi care prezintă pericoli de explozie. Nu folosiți aparatul în medii cu materiale inflamabile sau explozive!
4. Poate fi utilizat numai cu supraveghere continuă!
5. Este interzis funcționarea aparatului în proximitatea copiilor mici fără supraveghere!
6. Poate fi folosit doar în interiorul clădirilor, în încăperi uscate! Feriți aparatul de mediile unde sunt prezenți vapori (ex. baie, piscină)!
7. ESTE INTERZISĂ folosirea aparatului în apropierea vanelor, cabinelor de duș, piscinelor ori a saunelor!
8. Este interzisă folosirea aparatului în autovehicule sau în încăperi înguste (< 5 m²), închise (ex. lifturi)!
9. Dacă nu utilizați aparatul timp îndelungat scoateți cablul de alimentare de sub tensiune!
10. Decuplați tensiunea de alimentare înainte de mutarea aparatului!
11. Pentru mutare poate fi prins numai de la urechea de prindere încastrată!
12. Dacă se constată deviere de la regimul de funcționare normal (ex. zgomot neobișnuit din interiorul aparatului), întrerupeți imediat alimentarea!
13. Nu permiteți pătrunderea în interior a diverselor obiecte sau lichide prin orificiile aparatului!
14. Protejați-l de praf, umiditate, razele soarelui și de căldură directă!
15. Decuplați tensiunea de alimentare înainte de curățării aparatului!
16. Nu atingeți niciodată cu mâini ude cablul de conectare sau mufa de conectare!
17. Aparatul poate fi utilizat numai la tensiune de rețea de 230V~ / 50Hz !
18. Desfășurați complet cablul de conectare!
19. Nu conduceți cablul de conectare peste aparat!
20. Nu conduceți cablul de conectare sub covor, preș, etc!
21. Poziționați aparatul în așa fel ca conectorul să fie accesibil și ușor de scos din soclul de rețea!
22. Cablul de conectare trebuie aranjat în așa fel ca să nu poate fi tras din soclu din greșeală și nimeni să nu se împiedice în el!
23. Aparatul este destinat folosinței personale. Folosirea sa cu destinație industrială este interzisă!

Pericol de electrocutare!



Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

Caracteristici

Aparatul poate fi utilizat pentru împropățarea și răcirea aerului din încăperi închise.

Răcește aerul care curge prin el, prin evaporarea apei reci, oferind astfel un mediu plăcut.

Viteza aerului este asigurată de un ventilator cu 3 trepte, iar direcționarea aerului este realizată de lamele care pot fi activate și dezactivate. Din principiul de funcționare rezultă că nu este potrivit pentru a reduce eficient temperatura camerei cu mai multe grade C.

figura 1.

1. ureche de agățare • 2. butonul swing • 3. butoane selectare trepte ventilator • 4. buton umidificare • 5. lamele verticale • 6. lamele orizontale, reglabile manual • 7. vizor verificare rezervor de apă

figura 2.

8. cablu conectare rețea • 9. filtru de aer • 10. rezervor de apă

figura 3.

11. roți cu frână • 12. roți fără frână • 13. patron de gheață • 14. filament pt. evaporare

Montarea aparatului, punerea în funcțiune

1. Îndepărtați prudent ambalajul de pe produs, grijă să nu zgăriați produsul cu unelte ascuțite, foarfecă sau cuțit, în timp ce îl desfaceți.

2. Montați la loc roțile, cele care dispun de frână în partea din față, celelalte două în spate.

3. Umpleți patronele de gheață cu apă, să rămâna gol 1 cm în partea de sus. Astfel praful aflat în patron se dizolvă. Praful nu este comestibil! Răciți patronele în congelator.

4. Trageți rezervorul de apă până la cionire. Introduceți max. 3 patrone de gheață, după care umpleți rezervorul cu apă până la semnul MAX. Atunci apare nivelul de apă la orificiul tăvii de colectare.

5. Împingeți cu grijă la loc rezervorul de apă, după care asigurați-l cu zăvor împotriva ieșirii accidentale.

6. Poziționați aparatul pe suprafață solidă și orizontală, departe de căldură radiantă și flacără deschisă.

7. Numai după acestea poate fi conectat la rețeaua electrică.

Utilizarea dispozitivului

Ventilatorul dispozitivului poate fi cuplat în trei trepte: încet („Low”), mediu („Mid”) și rapid („High”). Cu butonul „OFF” puteți opri ventilatorul.

Prin apăsarea butonului „Swing” puteți activa lamelele, care cu mișcări în dreapta și stânga vor direcționa aerul. Pentru direcționare în sus sau jos pot fi utilizate lamelele orizontale.

Dacă este destulă apă în rezervor, puteți pomi funcția de evaporare cu butonul „Cooling”. Dacă nu este apă în rezervor nu pomiți această funcție!

Curățare

Pentru a asigura funcționarea optimă a dispozitivului, în funcție de gradul de impurități, dar măcar lunar este necesară curățarea aparatului.

1. Decuplați tensiunea de alimentare înainte de curățarea aparatului!

2. Suprafața exterioră se curăță cu o cârpă ușor umedă, nu utilizați detergenți agresivi! Este interzis să ajungă apă în interiorul dispozitivului și pe componentele electrice!

3. Trageți rezervorul de apă și curățați interiorul rezervorului.

4. Scoateți filtrul de aer din spate (9) și scoateți filamentul pentru evaporare. Dacă vedeți pete de mușgai pe filament, schimbați-l cu unul nou!

5. Dispozitivul poate fi pus din nou în funcțiune!

Depanare

Depanare	Soluție posibilă
ventilatorul nu se cuplează	verificați alimentatorul de la rețea verificați comutatorul
funcția swing nu merge	verificați comutatorul verificați dacă sunt blocate lamelele
aerul evacuat nu este destul de umed	verificați rezervorul de apă



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoii menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumeavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind pe producători și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

DATE TEHNICE

alimentare: 230 V ~ / 50 Hz
clasă de protecție II.
debit maxim F = 4,5 m³/min
puterea de intrare a ventilatorului P = max 80,0 W
valoarea de uz SV = 0,056 (m³/min)/W
consum de energie în repaus P₀ = 0,0 W
nivel de zgomot L_{WA} = 60 dB(A)
viteza maximă a aerului degajat c = 7,5 m/sec
standard de măsurare pentru valoare de funcționare IEC 60897:1986 (corr. 1992)
lungime cablu alimentare: 1,5 m
dimensiune de încadrare: 25 x 58 x 28 cm
greutate: 4 kg



stojeći ventilator

Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenaj ovog prizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.

NAPOMENE

1. Uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta!
2. Uređaj je zabranjeno povezati sa tajmerom ili drugom elektronikom koja omogućava eventualan samostalan rad ovog uređaja.
3. Zabranjena upotreba u prostorijama gde mogu biti prisutni zapaljivi gasovi ili prašine! Ne koristite je u blizini zapaljivih materijala!
4. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
5. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!!
6. Uređaj je predviđen za rad u suvim okolnostima!! Štitite je od pare (pimer kupatilo, bazen)!
7. ZABRANJENA upotreba u blizini kade, umivaonika, saune, bazena!
8. Zabranjena upotreba u motornim vozilima ili skućenim prostorima (< 5 m²) (primer lift)!
9. Ukoliko duže vreme ne koristite uređaj, isključite je iz struje!
10. U toku rada ne premeštajte uređaj, isključite je iz struje!
11. Uređaj držite isključivo za dršku i tako ga pomerajte!
12. Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu, odmah ga isključite iz struje!
13. Obratite pažnju da kroz otvore ništa ne upadne ili ucuri u uređaj.
14. Štitite od prašine, pare, vlage, direktnog uticaja sunca i direktne toplote!
15. Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje!
16. Uređaj ni priključni kabel nikada ne dodirujte mokrim ili vlažnim rukama!
17. Uređaj se sme uključivati samu u utičnicu 230V~ / 50Hz!
18. Priključni kabel odmotajte do kraja!
19. Priključni kabel ne sprovodite preko uređaja!
20. Priključni kabel ne sprovodite ispod tepiha itd.!
21. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
22. Priključni kabel tako sprovodite da se neko ne bi zakačio za nj!
23. Ovaj uređaj je namenjen za kućnu upotrebu, nije predviđena za industrijsku upotrebu!

Opasnost od strujnog udara!



Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

Osobine

Uređaj je predviđen za hlađenje i ovlaživanje vazduha u zatvorenim prostorijama. Zbog svoje konstrukcije i same tehnologije nije pogodan za znatno smanjivanje temperature prostorije. Isparavanjem hladne vode koja cirkuliše u uređaju, osveževa i hladi vazduh prostorije. Protok vazduha obezbeđuje ventilator koji se podešava u 3 nivoa, optimalno prostriranje svežeg vazduha se postiže oscilirajućim lamelama koji se mogu uključivati i isključivati.

1. skica

1. drška • 2. taster za lamele • 3. prekidač za snagu ventilatora • 4. taster za ovlaživač vazduha • 5. vertikalne lamele • 6. vodoravne lamele podesive rukom • 7. prozor za kontrolu nivoa vode

2. skica

8. strujni priključni kabel • 9. filter vazduha • 10. rezervoar za vodu

3. skica

11. točkovi sa kočnicom • 12. točkovi bez kočnice • 13. patrona za led • 14. umetak isparivača

Skupljanje i pokretanje uređaja

1. Pažljivo izvadite delove iz ambalaže, pazite da nožem ili makazama ne oštetite uređaj.
2. Točkove sa kočnicom postavite napred a one bez kočnice nazad.
3. Patrona za led popunite vodom tako da ostane praznog mesta oko 1cm. Prah koji je u patroni će se razblažiti. Prah koji je u patroni nije jestiv! Patrona stavite u zamrzivač i zamrzните ih.
4. Izvucite rezervoar za vodu do kraja. U rezervoar postavite maksimalno 3 patrone, napunite rezervoar vodom do označene crte MAX. Tada će se pojaviti voda kod tacne za odvod.
5. Pažljivo gurnite rezervoar na mesto i zabravite je da se ne bi sama izvukla.
6. Uređaj postavite na čvrstu ravnu površinu, držite ga dalje od izvora toplote i otvorenog plamena.
7. Samo nakon ovoga uključujte uređaj u struju.

Upotreba uređaja

Ventilator uređaja se može regulisati u 3 brzine: sporo („Low“), srednje („Mid“) i brzo („High“). Ventilator se isključuje tasterom „OFF“. Pritisikom dugmeta „Swing“ aktiviraju se lamele koje će se tada pomerati levo-desno. Lamele za gore-dole mogu se podesiti ručno. Ako u uređaju ima dovoljno vode možete uključiti i isparivač sa tasterom „Cooling“. Ako u uređaju nema dovoljno vode ne uključujte ovu funkciju!

Čišćenje

U zavisnosti od uslova rada i zaprjtanosti uređaj se redovito mora čistiti, minimum mesečno jedan put.

1. Pre čišćenja izvlačenjem utikača iz zida isključite uređaj iz struje!
2. Vlažnom krpom očistite uređaj sa spoljne strane. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne uciri u uređaj!
3. Izvucite i iznutra očistite rezervoar za vodu.
4. Skinite prečistač vazduha (9) i izvadite umetak isparivača. Ako primetite tragove plesni, zamenite je novim!
5. Uređaj nakon čišćenja ponovo pustite u rad!

Odklanjanje greške

Greška	Moguće rešenje nastale greške
ventilator se ne uključuje	proverite mrežno napajanje proverite prekidače
ne rade lamele	proverite prekidače proverite lamele da se nisu slučajno zakačile
vazduh na izlazu iz uređaja nije dovoljno vlažan	proverite rezervoar vode



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitište okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

TEHNIČKI PODACI

napajanje: 230 V ~ / 50 Hz
razred zaštite II.
maksimalni protok vazduha F = 4,5 m³/min
potrošnja P = max 80,0 W
odnos snage SV = 0,056 (m³/min)/W
potrošnja u stanju pripravnosti P_{SB} = 0,0 W
buka L_{WA} = 60 dB(A)
najveća brzina vazduha c = 7,5 m/sec
standard merjenja za određivanje vrednosti IEC 60897:1986 (corr. 1992)
dužina priključnog kabela: 1,5 m
dimenzije: 25 x 58 x 28 cm
masa: 4 kg

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**

Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel.: +381(0)24686 270 • www.elementa.rs

Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.



SOMOGYI ELEKTRONIC®

Pred prvo uporabo preberite to navodilo in ga shranite. Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku.

Ta naprava ni predvidena za uporabo osebam z zmanjšano psihofizično in mentalno zmogljivostjo ,oziroma neiskusnim osebam vključujoč tudi otroke ,otroci starejši od 8 let lahko rokujejo z to napravo samo v prisotnosti starejše osebe ali da so seznanjeni z rokovanjem in se zavedajo vseh nevarnosti pri delovanju . Otroci se ne smejo igrati s tem izdelkom.Uporabniško vzdrževanje in čiščenje tega izdelka otroci lahko izvajajo samo v prisotnosti odrasle osebe.

OPOMBE

1. Prepričajte se da naprava ni bila poškodovana med transportom!
2. Napravo je prepovedano povezati s časovnim stikalom ali drugo elektroniko katera omogoča morebitno samostojno delovanje te naprave.
3. Prepovedana uporaba v prostorih, kjer so lahko prisotni vnetljivi plini ali prah! Ne uporabljajte ga v bližini vnetljivih materialov!
4. Uporabno samo ob konstantnem nadzoru!
5. Prepovedana uporaba v prisotnosti otrok brez nadzora!!
6. Naprava je predvidena za delovanje v suhih okoliščinah!! Zaščitite pred paro (primer kopalnica, bazen)!
7. PREPOVEDANA uporaba v bližini kadi, umivalnika, savne, bazena!
8. Prepovedana uporaba v motornih vozilih ali utesnenih prostorih (< 5 m2) (primer dvigalo- lift)!
9. Če napravo dalj časa ne uporabljate, kabel izvlecite iz električnega omrežja!
10. Med delovanjem ne premikajte napravo, izključite jo iz električnega omrežja!
11. Pri premeščanju napravo vedno držite samo za ročaj!
12. Pri nepravilnem delovanju napravo nemudoma izklopite iz električnega omrežja!
13. Bodite pozorni da skozi odprtine nič ne priteče ali pade v napravo.
14. Napravo zaščitite pred prahom, paro, vlago, direktnim vplivom sonca in direktne toplote!
15. Pred vsakim čiščenjem vedno izključite napravo iz električnega omrežja!
16. Naprave in priključnega kabla se nikoli ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami!
17. Naprava se sme vključiti samo v vtičnico 230V~ / 50Hz!
18. Priključni kabel odvijte do konca!
19. Priključni kabel ne speljite preko naprave!
20. Priključni kabel ne speljite pod tepihe itd.!
21. Napravo postavite tako da je priključni kabel vedno lahko dostopen!
22. Priključni kabel speljite tako, da se kdo ne zaplete vanj!
23. Ta naprava je namenjena za hišno uporabo, ni predvidena za industrijsko uporabo!

Nevarnost pred električnim udarom!



Prepovedano je razstavljati napravo in njegove dele popravljati! V slučaju kakršne koli okvare ali poškodbe, takoj izključite napravo in se obrnite na strokovno osebo!



V kolikor se poškoduje priključni kabel, zamenjavo lahko izvede samo pooblaščen oseb ali podoben kvalificirana oseba!

Lastnosti

Naprava je predvidena za hlajenje in osveževanje zraka v zaprtih prostorih. Zaradi svoje konstrukcije in same tehnologije ni primerna za znatno zmanjševanje temperature prostora. Z izparevanjem hladne vode katere cirkulira v napravi, osvežuje in hladi zrak prostora. Pretok zraka zagotavlja ventilator, kateri se nastavi v 3 nivoje. Optimalno koncentracija svežega zraka se doseže z oscilirajskimi zavesicami, katere se lahko vključijo in izključijo.

1. skica

1. ročaj • 2. tipka za lamele • 3. stikalo za moč ventilatorja • 4. tipka za vlažnost zraka • 5. vertikalne zavesice • 6. vodoravne zavesice nastavljuje z roko • 7. okence za kontrolo nivoja vode

2. skica

8. električni priključni kabel • 9. filter zraka • 10. zbiralnik za vodo

3. skica

11. kolesa za zavorami • 12. kolesa brez zavor • 13. patron za led • 14. vložek usmernika

Sestavljanje, zagon za delovanje naprave

1. Pazljivo odstranite dele iz embalaže, pazite da z nožem ali škarjami ne poškodujete napravo.
2. Kolesa za zavorami postavite naprej, a tista brez zavor nazaj.
3. Patrona za led napolnite z vodo, tako da ostane do vrha prazno okoli 1cm. Prah kateri je v vložku za hlajenje se bo razredčil. Prah kateri je v vložku za hlajenje ni za uživanje! Vložke za hlajenje dajte v zamrzovalnik in jih zamrznite.
4. Izvlecite do konca zbiralnik za vodo. V zbiralnik vstavite maksimalno 3 vložke za hlajenje in ga napolnite z vodo do označene črte MAX. Takrat se bo pojavila voda pri pladnju za odvod.
5. Pazljivo vrnite zbiralnik na mesto in ga zaklenite da se ne bi sam izvlekel.
6. Napravo postavite na ravno čvrsto površino, čim dalje od direktne toplote in odprtega plamena.
7. Šele po tem napravo vključite v električno omrežje.

Uporaba naprave

Ventilator naprave se lahko nastavi v 3 hitrosti: počasno („Low“), srednje („Mid“) in hitro („High“). Ventilator se izključi s tipko „OFF“. S pritiskom tipke „Swing“ se aktivira zavesica, katere se bo tedaj premikala levo-desno. Zavesice za gor-dol se lahko nastavijo ročno. Če je v napravi dovolj vode, lahko vklopite tudi izparjalnik s tipko „Cooling“. Če v napravi ni dovolj vode, ne vklopite to funkcijo!

Čiščenje

V odvisnosti od pogojev delovanja se tudi umazanija ventilatorja mora redno čistiti, minimalno mesečno enkrat.

1. Pred čiščenjem z izvlečenjem vtičnika iz stene izključite napravo iz električnega omrežja!
2. Z vlažno krpo očistite ventilator z zunanje strani. Ne uporabljajte agresivna kemijska sredstva! Bodite pozorni da nič ne priteče v notranjost naprave!
3. Izvlecite ga in znotraj očistite zbiralnik za vodo.
4. Odstranite čistilec zraka (9) in odstranite vložek izparjalnika. Če opazite sledi plesni, ga zamenjajte z novim!
5. Po čiščenju vključite ventilator za zagon v električno omrežje!

Odpravljanje napak

Napaka	Možna rešitev nastale napake
ventilator se ne vključi	preverite mrežno napajanje preverite stikala
ne rade lamele	preverite stikala preverite zavesice da se niso slučajno zapletle
zrak na izhodu iz naprave ni dovolj vlažen	preverite zbiralnik vode



Napravam katerim je potekla življenjska doba zbirajte posebej, ne jih mešati z ostalimi gospodinjstskimi odpadki. To onesnažuje življenjsko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravje ljudi in živali! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah katere prodajajo podobne naprave. Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v določenih reciklažnih. S tem ščitite okolje, vaše zdravje in zdravje vaših sonarodnikov. V primeru dvoma a kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se obvezujemo in nosimo vso odgovornost.

TEHNIČNI PODATKI

napajanje: 230 V ~ / 50 Hz
razred zaščite II.
maksimalni pretok zraka $F = 4,5 \text{ m}^3/\text{min}$
poraba $P = \text{max } 80,0 \text{ W}$
odnos moči $SV = 0,056 \text{ (m}^3/\text{min)}/\text{W}$
poraba v stanju pripravljenosti $P_{\text{ss}} = 0,0 \text{ W}$
hrup $L_{\text{wa}} = 60 \text{ dB(A)}$
največja hitrost zraka $c = 7,5 \text{ m/sec}$
standard merjenja za odrejanje vrednosti IEC 60897:1986 (corr. 1992)
dolžina priključnega kabla: 1,5 m
dimenzije: 25 x 58 x 28 cm
masa: 4 kg



ochlazovač a zvlhčovač vzduchu

Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.

Tento přístroj mohou také osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem.

UPOZORNĚNÍ

1. Ujistěte se o tom, zda zařízení nebyl během přepravy poškozen!
2. Zařízení není dovoleno používat společně s takovými programovými spínači nebo časovači ani samostatnými systémy dálkového ovládání, apod., které by mohly zařízení samostatně zapínat, protože případné zakrytí zařízení nebo nevhodné umístění by mohlo způsobit požár nebo jiné nebezpečí.
3. Je zakázáno používat zařízení na takových místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé páry nebo výbušný prach! Nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu!
4. Zařízení je dovoleno používat výhradně pod nepřetržitým dohledem!
5. Zařízení je zakázáno používat bez dozoru v blízkosti dětí!
6. Zařízení je určen výhradně k používání v suchých interiérech! Nevystavujte vlivům prostředí s vysokou relativní vlhkostí vzduchu (např. bazén, koupelna)!
7. Zařízení je **ZAKÁZÁNO** používat v blízkosti koupací vany, umyvadla, sprchy, plaveckého bazénu nebo sauny!
8. Zařízení je zakázáno používat ve vozidlech nebo v úzkých prostorách (< 5 m³), nebo v úzkých a uzavřených prostorách (např. výtah)!
9. Nebudete-li zařízení delší dobu používat, zařízení vypněte a vytáhněte přívodní kabel z elektrické sítě!
10. Předtím, než budete zařízení přemísťovat, vždy jej odpojte z elektrické sítě!
11. Zařízení je dovoleno přenášet výhradně tak, že k tomu použijete zapuštěné držadlo!
12. Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nezvyklý zvuk vycházející z přístroje nebo ucítíte pach spáleniny), zařízení okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě!
13. Dbejte na to, aby se do zařízení prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty nebo tekutiny.
14. Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a působením zdrojů bezprostředně sálajícího tepla!
15. Před čištěním zařízení vypněte a odpojte z elektrické sítě vytažením ze zásuvky ve zdi!
16. Zařízení ani přívodního kabelu se nikdy nedotýkejte vlhkýma rukama!
17. Zařízení je dovoleno zapojovat výhradně do zásuvky elektrické sítě s napětím 230V~ / 50Hz!
18. Přívodní kabel odmotejte v celé délce!
19. Přívodní kabel nikdy nepokládejte na zařízení!
20. Přívodní kabel nikdy nepokládejte pod koberec, rohožku, apod.!
21. Zařízení vždy umístějte tak, aby zástrčka přívodního kabelu bylo možné vždy snadno vytáhnout ze zásuvky elektrické sítě!
22. Přívodní kabel pokládejte vždy tak, aby nebylo možné náhodné vytažení kabelu ze zásuvky elektrické sítě, respektive aby bylo zamezeno zakopnutí o kabel!
23. Zařízení je určen k používání pouze v domácnosti, není určen do průmyslových provozů!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!



Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!

Popis

Přístroj je určen k osvěžování, ochlazování vzduchu v uzavřených prostorech. Přístrojem proudící vzduch je ochlazován odpařováním studené vody, čímž je zajištěno prostředí s příjemným pocitem teploty v místnosti. Rychlost proudění vzduchu je zajištěna ventilátorem se 3 rychlostními stupni, směr proudění vzduchu zajišťují lamely, jejichž pohyb lze podle potřeby zapnout nebo vypnout. Z principu fungování přístroje vyplývá, že není určen k výraznému snížení teploty v místnosti o několik stupňů celsia.

1. obrázek

1. madlo • 2. tlačítko regulace proudění vzduchu • 3. tlačítka pro volbu provozních stupňů ventilátoru • 4. tlačítko funkce odpařování • 5. svíselé lamely • 6. vodovorné lamely, s možností manuálního nastavení • 7. otkénko pro kontrolu hladiny vody v zásobníku

2. obrázek

8. síťový přívodní kabel • 9. vzduchový filtr • 10. zásobník na vodu

3. obrázek

11. kolečka s brzdou • 12. kolečka bez brzdy • 13. chladič akumulátory • 14. odpařovací vložka

Montáž přístroje, uvedení do provozu

1. Opatrně odstraňte veškerý obalový materiál tak, abyste nůžkami nebo nožem nepoškodili plastový kryt.
2. Kolečka pevně namontujte na příslušná místa, kolečka s brzdou dopředu, další dvě kolečka dozadu.
3. Chladič akumulátory naplňte vodou tak, aby hladina vody nedosahovala až nahoru a aby v akumulátoru zůstal volný prostor v rozsahu 1 cm. Prášek v chladičím akumulátoru se tak rozpustí. Prášek není určen ke konzumaci! Chladič akumulátory vložte vychladit do mrazničky.
4. Zásobník na vodu vytáhněte směrem ven, až na doraz. Do zásobníku vložte maximálně 3 vychlazené akumulátory, potom naplňte zásobník vodou, a to až na úroveň označenou nápisem MAX. U výtokové otvory sběrné podložky bude nyní viditelná hladina vody.
5. Zásobník vody opatrně zasuňte zpátky na místo a zajištěte proti vytáhnutí.
6. Přístroj umístěte na pevnou, vodovornou plochu, v bezpečné vzdálenosti od zdroje sálajícího tepla a otevřeného ohně.
7. Teprve potom můžete přístroj zapojit do elektrické sítě.

Používání přístroje

Ventilátor přístroje můžete zapínat ve třech rychlostních stupních: nízká („Low“), střední („Mid“) a vysoká rychlost („High“). Tlačítkem „OFF“ ventilátor vypnete. Stisknutím tlačítka „Swing“ aktivujete pohyb lamel určených k usměrňování proudění vycházejícího vzduchu, a to směrem doprava-doleva. K usměrňování proudění vzduchu směrem nahoru a dolů použijte manuálně nastavitelné lamely.

Je-li v zásobníku dostatečné množství vody, pak můžete stisknutím tlačítka „Cooling“ zapnout funkci odpařování vody. Jestliže není v zásobníku voda, pak tento provozní režim nezapínajte!

Čištění

Za účelem zajištění optimální funkčnosti je nutné přístroj v závislosti na rozsahu znečištění pravidelně čistit, avšak alespoň jednou za měsíc.

1. Před čištením přístroj vypnete a potom odpojte z elektrické sítě vytážením ze zásuvky!
2. Vnější povrch přístroje očistěte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí přístroje, ani na elektrické součástky přístroje se nesmí dostat voda!
3. Vytáhněte zásobník na vodu a vyčistěte vnitřní části zásobníku.
4. Sejměte zadní vzduchový filtr (9), potom vyjměte odpařovací vložku. Jestliže zjistíte, že jsou na vložce viditelné stopy plísní, vložku vyměňte za novou!
5. Přístroj uveďte opětovně do provozu!

Odstranění závad

Závada	Možné řešení pro odstranění závady
ventilátor se nezapíná	zkontrolujte síťové napájení zkontrolujte spínač
nefunguje směrování proudění vzduchu	zkontrolujte spínač zkontrolujte, zda nedošlo k uvíznutí lamel
vycházející vzduch není dostatečně vlhký	zkontrolujte zásobník na vodu



Přístroje, které již nebudete používat, shromážďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepořádky nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromážďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

TECHNICKÉ PARAMETRY

napájení:	230 V ~ / 50 Hz
třída ochrany před nebezpečným dotykem	II.
maximální vzduchový proud ventilátoru	F = 4,5 m ³ /min
vstupní elektrický příkon ventilátoru	P = max. 80,0 W
provozní hodnota	SV = 0,056 (m ³ /min)/W
spotřeba energie v pohotovostním provozním režimu	P _{ss} = 0,0 W
hladina hluku ventilátoru	L _{wa} = 60 dB(A)
nejvyšší rychlost proudění vzduchu	c = 7,5 m/sec
technická norma k měření provozní hodnoty	IEC 60897:1986 (corr. 1992)
délka přívodního kabelu:	1,5 m
rozměr:	25 x 58 x 28 cm
hmotnost:	4 kg

